

Franz Liszt

„Réminiscences de Don Juan.“

KONZERT-FANTASIE über Motive aus MOZARTS „DON GIOVANNI“
für das Pianoforte.

Große kritisch-instruktive Ausgabe von
FERRUCCIO BUSONI.

Grave. 1) *ten.*
F. L. *f marc.*
F. B. *f*
trillo
m. d. 3 3 3 3 3
m. s.
non arpegg.

1) „Di rider finirai pria dell' aurora.“
(Dein Lachen enden soll ehe der Tag anbricht.) mit dem Nachsatz:
„Ribaldo, audace, lascia ai morti la pace.“
(Verwegener, Ruchloser, gönne Ruhe den Toten.)
Diese Drohung, von der Bildsäule des ermordeten Komturs gegen Don Giovanni geschleudert, muß mit eindringlichstem Ausdruck erklingen. Ihr folgt, im zehnten Takte, das leibhaftige Auftreten der Bildsäule selbst, die Don Giovanni, zu seinem Gelage sich einzufinden, übermütig aufgefordert hatte. – Das Bezeichnende dieses Motives ist der schwere und breite Synkopenrhythmus zweier schauerlicher Akkorde. Liszt bringt dieselben, im Verlaufe der Einleitung, drei mal und derart, daß sie jemalig die Spitze des Satzes bilden, dem sie angegliedert sind.

ff

Ad. * *Ad.* *Ad.* *Ad.*

2) *Ad.* * *Ad.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.*

m. s.

m. d.

3) *ff*

Ad.

Ad. (*pesanti tonuti*)

- 2) Ein Crescendo-Zeichen, das auf ein *ff* folgt, kann nicht anders ausgeführt werden, als durch ein leiseres Ansetzen vor dem Crescendo, das wieder zum *ff* führt. Zu Gunsten des erst im 10. Takte ausbrechenden Höhepunktes, würde der Her ausgeber empfehlen, das erste *ff* noch mit dynamischer Zurückhaltung zu spielen.
- 3) Die Figur der rechten Hand nicht etwa „bravourös-präludierend“ zu schmeißen: sondern geradezu klirrend (getrennt) zu Gehör zu bringen; darum das Zeitmaß auszubreiten.

Ossia

8

4)

5) 6)

mf

cresc.

tenuto poco marc.

sempre stacc.

quasi senza Ped.

1 1 1

1 2 1 1

1 2 1 2

2 1

2 3 4 3 4

4) Eindrucksvolle Stille. Das Pedal ist aufzuheben, das brausende Gewoge wird jäh abgeschnitten. Anders bei Mozart, wo die Bässe das H noch einen halben Takt aushalten.

5) Das Nämliche, wie bei Anm. 4).

6) Von hier an sollte das Maß der Bewegung „meno grave“ ja selbst „Andante con moto“ lauten; die dynamische Vorschrift „sotto voce.“ Der Herausgeber spielt diese ganze Variation (bis zum nächsten *f*) als wie den Schatten ihres Vorbildes. Der Zuhörer soll von der schreckhaften Wucht des ersten Anlaufes sich erholen, kurz: der Abschnitt, der hier beginnt, ist auf Gegensätze zu stimmen, ohne irgendwie ins Weichliche zu verfallen. Eine völlig gemessene (beinahe marschmäßige) Rhythmik, eine Einschränkung im Gebrauche des Pedals, werden den geforderten Charakter dieser Episode wirksam tragen helfen.

The musical score is divided into three systems. The first system (measures 1-8) features a right hand with a melodic line and a left hand with a bass line. It includes markings for *rinforz.*, *poco*, and *non arpegg.*. The second system (measures 9-16) continues the melodic and bass lines, marked *poco forte*. The third system (measures 17-24) concludes with *rinforz.* and *poco* markings. The score is rich in technical details, including fingerings (e.g., 2 1 1 3, 3 2 1, 5 4 5 3 4 5 4), triplets, and various ornaments.

7) Man stütze den dritten Finger durch die Spitze des Daumens (eine Lisztsche Anweisung an seine Schüler).
 8) Die Verwandlung des a in g (bei Liszt +) erscheint als eine überflüssige Fürsorge, Quintenparallelen mit dem Baß zu vermeiden: wichtiger das Einhalten einer einheitlichen ornamentalen Linie.

The musical score consists of several systems of staves. The first system includes a bass line with a 'Red.' marking and a treble line with a '10) ff' dynamic. The second system features a bass line with a '9)' marking and a treble line with a 'ff' dynamic. The third system shows a treble line with 'pesante' and '7..' markings, and a bass line with 'ff' and 'meno f' dynamics. The fourth system continues with 'meno f' and 'poco' markings. The fifth system includes a 'cresc..' marking and '7..' markings. The sixth system also features a 'cresc..' marking. The score is written in a key with one flat and a common time signature.

9) Die beiden Noten ++ sind nach der Parallelstelle berichtigt worden.
 0) Das ff fast ohne Übergang, unerwartet.

11) *tempestuoso*

trem.

12) *mezzo p*

13) *rinforz. assai*

14) *poco*

11) „Tempestuoso“ (stürmisch, gewitterhaft), ein Ausdruck, den Liszt wiederholt durch sein gesamtes Klavierwerk anwendet, ist eine hell- dunkle Nüance von verhaltener Stimmung, die eher zum *Piano* hinneigt. Der Sinn ist wohl der eines drohenden, eines nahenden, eines noch fernen Gewitters: – eine pittoreske Idee, die häufig mißverstanden und gar in das Entgegengesetzte gedeutet wird. Den Beweis für unsere Auffassung erbringt der drittfolgende Takt, bei dem *p* deutlich vorgeschrieben steht.

12) Dieser erprobte Fingersatz – der für alle vier Takte beibehalten wird – erweist sich am Ende als der natürlichste und geschmeidigste. Trotzdem fordert diese (zu ihrer Zeit noch unerhörte) Technik eine gründliche Vorbereitung. Das musikalische Gewicht ist auf die gehaltenen Akkorde der 1. H. zu legen.

13) Die Luftpause dürfte ein Achtel lang währen. Sie übersetzt sehr ausdrucksvoll das „Atembeklemmende“ der musikalischen (und dramatischen) Situation.

14) Ein rasches „Atemholen“ (kürzer als die vorige Fermate) dürfte auch hier am Platze sein; worauf – entschlossener und ohne weiteren Aufenthalt – die Sequenzen dem *f*-Klimax, dem sie zustreben, entgegeneilen. In gleichem Maße soll das anfängliche *Legato* der auf und absteigenden Figur allmählich ungebundener werden, um schließlich zu einem kräftigsten „*Martellato*“ zu gelangen.

sempre più cresc.

cresc.

This system contains the first two systems of a musical score. Each system has a treble and bass staff. The first system is marked 'sempre più cresc.' and the second 'cresc.'. The music features complex chordal textures and melodic lines in both hands.

ff con strepito

ff

This system contains the third and fourth systems of the musical score. The third system is marked 'ff con strepito' and the fourth 'ff'. The music continues with dense harmonic structures and includes some fingering numbers (1, 2, 3, 5, 8) in the bass staff of the fourth system.

ffz

This system contains the fifth and sixth systems of the musical score. The sixth system is marked 'ffz'. The music concludes with a final chord and a fermata. A measure number '15' is written at the end of the sixth system.

15) Bis hierher sollte der Vortrag der gesamten Einleitung eine geschlossene Linie zeigen; an diesem Punkte ein Einschnitt fühlbar werden, wodurch der darauffolgende Nachsatz sich abhebt, ohne getrennt zu erscheinen.

declamato

16)

Ossia 17)

declamato

fermamente e tenuto

fp mormorando

ten. m.d. rinforz.

ten.

Passez au signe Φ page 12
Andantino.
Zur Kürzung event.
zum Zeichen Φ Seite 12
Andantino.

16) Die nun folgenden 16 Takte findet man bei Mozart in der XVII. Szene des 2. Aktes. Der Komtur- als steinerner Gast- hat das Wort:

Non si pa - sce di ci - bo mor - ta' - le chi si pa - sce di ci - bo ce - le - ste;
Der ent - sa - get der sterb - li - chen Spei - se, dem zu Tei - le wird himm - li - sche La - bung:

al - tre cu - re più gra - vi - di que - ste, al - tra bra - ma quag - giù mi gui - dò.
and - re Sor - gen, ge - wicht' - ger als die - se, and - re Ford - run - gen führ - ten mich her.

17) Von dieser Kürzung, die Liszt selbst zur Wahl stellt, macht der Herausgeber keinen Gebrauch.

più cresc.

Rid.

Rid.

Rid.

18)

19)

molto cresc.

18) Die chromatische Tonleiter in genau doppelter Schnelligkeit der vorhergehenden Läufe.

19) Erleichterung: usw.

Bei aufsteigenden chromatischen Terzenläufen ist die Energie der Aufgabe auf die Oberstimme zu konzentrieren.

8
 A
 rinforz.
 8
 A
 3 2 1
 4 2 3 2 1
 4 2 3 2 1
 5 4
 3 2 1
 3 1

8
 A
 rinforz. assai
 8
 A
 3
 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

8
 A
 20) marc.
 rallentando
 f_z f_z
 8
 A
 2
 2
 2
 *

20) Der Herausgeber überspringt diese beiden Verbindungstakte.

Andantino.

21) dolce teneramente

dolce

Andantino.

p dolce

m.s.

delicatamente

6

6

rit.

smorz.

delicat.

rit.

smorz.

22)

21) In der Ausgabe für 2 Klaviere hat der Überleitungssatz folgende Fassung:

dolce teneramente

un poco rall. e smorz.

Der Zuhörer, als wie um eine schroffe Biegung des Weges geführt, blickt vom steilen Felsen unvermutet in ein liebliches Tal. Hier wendet sich die Dichtung vom Übersinnlichen ab, und zum Sinnlichen; ohne das Alltägliche zu betreten.

22) Der Auftakt = e (bei Mozart nicht vorhanden) darf nicht als zur folgenden Melodie gehörig vorgetragen werden.

Duetto.
Andantino.

Andantino.

23) Duetto. Bei Mozart: Duettino, andante. (Don Giovanni - Zerlina.)

Don Giovanni beginnt:

Là ci darem la mano
là mi dirai di sì;
vicini, non è lontano,
Andiam, mio ben, di qui.

(Dort, Hand in Hand verschlungen,
gibst du das Jawort mir,
folg' mir nun ungezwungen,
es ist nicht weit von hier.)

Ist mit „edlem Anstande“, einfach und gleichmäßig, zu „singen“.

24) „Parlando“ (sprechend): wo dieser Ausdruck als Vortragsbezeichnung steht, da ist (wie auch bei „declamato“ und „recitando“) die Vorstellung eines Wort-Textes der gewollten Ausführung förderlich. Liszt wandte dieses Prinzip auch als Komponist an, so z. B. in seiner Dante-Symphonie, in der die führenden Themen in Musik gesetzte Zitate aus der Göttlichen Komödie sind. Bei Übertragungen von Gesangstücken ist der Text—wie hier—von Ursprung an gegeben. Dieses „parlando“ bezieht sich auf die Erwiderung Zerlinas:

Vorrei— e non vorrei,
mi trema un poco il cor;
felice, è ver, sarei,
ma può burlarmi ancor.

(Ich will— und wieder zag' ich—
Unschlüssig schlägt mein Herz;
Was fürcht' ich— und was wag' ich?:
Am End' ist's nur ein Scherz.)

Die letzte Zeile wird wiederholt.

25) Von hier ab— und bis zum Eintritt der 6/8-Bewegung— ist der Satz auf den Kontrast zu stellen, für den die bündigste Formel lauten dürfte: Drängen = Widerstreben. (Oder auch: Ungestüm = Noblesse, Zögern = Koketterie.)

a piacere

sost.

più f

indeciso, rubato

Detailed description: This system contains two systems of piano and bass staves. The top system has a piano staff with a sixteenth-note triplet and a bass staff with a half note. The second system has a piano staff with a sixteenth-note triplet and a bass staff with a half note. Performance instructions include 'a piacere' at the top right, 'sost.' above the piano staff, 'più f' below the piano staff, and 'indeciso, rubato' below the bass staff. Fingering numbers 4, 5, 3, 4, 5 are shown above the piano staff.

un poco più marc.

cantando

ten. cedendo

quasi f

a tempo

raddole.

Detailed description: This system contains two systems of piano and bass staves. The top system has a piano staff with a sixteenth-note triplet and a bass staff with a half note. The second system has a piano staff with a sixteenth-note triplet and a bass staff with a half note. Performance instructions include 'un poco più marc.' at the top right, 'cantando' above the piano staff, 'ten. cedendo' below the piano staff, 'quasi f' below the piano staff, 'a tempo' below the bass staff, and 'raddole.' below the bass staff. Fingering numbers 3, 2, 5, 1, 5 are shown above the piano staff, and 1, 5, 3, 4, 2, 1, 3, 1, 4, 2, 5, 1, 5, 2, 5 are shown below the bass staff.

p

A p

Detailed description: This system contains two systems of piano and bass staves. The top system has a piano staff with a sixteenth-note triplet and a bass staff with a half note. The second system has a piano staff with a sixteenth-note triplet and a bass staff with a half note. Performance instructions include 'p' below the piano staff and 'A p' below the bass staff. A 'Ped.' symbol is present below the bass staff.

più appassionato
*Red. Red. **

f *più appassion.* *f* *poco accel.*
f *p*

espressivo un poco ritenuto
*Red. * Red. * Red. **

ritenuto *p* *ten.* *ten.*

leggeriss. (non troppo presto) *acceler.*
Red.

m.s.

8
crescendo

8 2 1 3 5 2 1 3 4

rall.

26)

27) Allegretto.
piacevole
dolce

Allegretto.

26) Das rall... soll derart in die Bewegung des folgenden 6/8-Taktes überführen, daß die letzte Triole der Kadenz bereits das neue Tempo anschlägt.

27) Nun einen sich die kontrastierenden Charaktere zu gemeinsamem Entschlusse, zu heiterer Erwartung:
 Andiam, Andiam, mio bene | (o komm, so laß uns eilen
 a ristorar le pene | den süßen Schmerz zu heilen,
 d'un innocente amor. | im liebenden Verein.)

Das „piacevole“ Gefällige, soll auch aus einer mühelos-freudigen Spielweise sich dem Zuhörer (der zugleich Zuschauer ist) mitteilen. Namentlich gilt dies für den scherzenden Nachsatz.

28)

*Red. **

5 4 3 5 4 3 5 5 3
1 2 2 1 2 1 2 1 2

3 4 5 4 3 3 2 1 2 1 2 5

scherzando

29)

veloce glissando

*Red. **

veloce

5 2 5 1 5 2 8 5 4 1 5 2 5 1 5 4 4 2 1

28) Orchesterzwischenspiel, das vom Gesungenen sich unterscheiden soll, und ohne Pedal zu spielen.

29) Das „Scherzando“ sollte streng im Takte gespielt werden, der Tanz-Rhythmus keine Schwankung erleiden. Man messe darum die Schnelligkeit der Skalen ab, so daß von ihnen die ersten drei genau auf die Mitte des Taktes, die späteren präzise auf den Auftakt fallen. Die Einrichtung des Herausgebers ermöglicht dieses Ziel.

First system of a musical score. It consists of two grand staves (treble and bass clef). The top staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The time signature is 4/4. The first measure of the top staff is marked *veloce*. The second measure of the top staff is marked *mf*. There are two measures of rests in the bass staff, each marked *Red.* with an asterisk. The system ends with a repeat sign.

Second system of a musical score. It consists of two grand staves. The top staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. The key signature is two sharps. The time signature is 4/4. The first measure of the top staff is marked *più f*. The second measure of the top staff is marked *ff*. There are two measures of rests in the bass staff, each marked *Red.* with an asterisk. The system ends with a repeat sign.

Third system of a musical score. It consists of two grand staves. The top staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef. The key signature is two sharps. The time signature is 4/4. The first measure of the top staff is marked *p scherz.*. The second measure of the top staff is marked *ff*. There are two measures of rests in the bass staff, each marked *Red.* with an asterisk. The system ends with a repeat sign.

Var. I.

30) *elegantemente*
mf

p.

(*quasi Violoncello*)
mf

elegantemente

rinforz. *rit.* *a tempo*
p

a tempo (*quasi Flauto*)
p

rit.

The musical score consists of two systems of piano and cello parts. The first system includes dynamic markings *mf* and *p.*, and the instruction *(quasi Violoncello)*. The second system includes *elegantemente*, *rinforz.*, *rit.*, and *a tempo*. The third system includes *a tempo (quasi Flauto)* and *rit.*. The score is written in G major and 2/4 time, with various fingerings and articulations indicated throughout.

30) „Elegantemente“ Eleganz, der Ehrgeiz älterer Stilisten bis in das neunzehnte Jahrhundert hinein, schließt als Begriff in sich: Objektivität, Formvollendung, Vermeidung des Pathetischen und Sentimentalen. Der erste Teil der Variation (deren Ausführung der Herausgeber noch geschmeidiger zu gestalten versucht) erfüllt auch im ganzen diese Bedingungen; es sollte jedoch der Spieler bei jeder Wendung der Linie der ursprünglichen Melodie, die hier in Ornament aufgelöst wird, sich bewußt bleiben; dergestalt, daß auch der Hörer die Zusammengehörigkeit beider erfäßt. (Mozart selbst ist in mancher Hinsicht zu den „eleganten Stilisten“ zu rechnen.)

Più deciso. (quasi Fagotti)
mp mezzo staccato
(aus dem Fingergelenk)
lo staccato da eseguir si colle articolazioni delle dita
dolce sost.

This system contains the first system of a musical score. It features three staves: a top staff with a complex texture of chords and triplets, a middle staff with a melodic line and various fingering numbers (e.g., 4 1, 5 2 3, 5 3, 4 2, 3 1, 4 2, 3 1, 4 2, 3 1, 5 3, 4 2, 2, 4 2, 2, 4 2, 1, 2, 3 1, 4 2), and a bottom staff with a bass line. Performance instructions include *Più deciso. (quasi Fagotti)*, *mp mezzo staccato*, and a detailed instruction in Italian: *(aus dem Fingergelenk) lo staccato da eseguir si colle articolazioni delle dita*. The system concludes with *dolce sost.* and a *Red.* (ritardando) marking.

This system continues the musical score with three staves. The top staff features dense chordal textures and triplets. The middle staff continues the melodic line with various articulations. The bottom staff provides a steady bass accompaniment. The system includes *Red.* markings and asterisks indicating specific performance points.

This system is the final system on the page, consisting of three staves. It features intricate chordal patterns and melodic passages. The top staff has a complex texture with many notes. The middle staff continues the melodic line with various fingering numbers (e.g., 5 3, 5 2, 4 2, 5 3, 4 2, 5 3, 5 3, 4 2, 5 3, 5 2, 4 2, 5 3, 5 2). The bottom staff provides a bass line with various articulations. The system concludes with *Red.* markings and asterisks.

8... 12 *acceler.* 12

♩. * ♩. * ♩. *

8... *risoluto vivamente*

3 4 3 2 2 1 5 3 4 3 1 2 1

♩. 2 1 2 1 3 4 5

8... *rinforz.*

♩. ♩. *

8... 5 4 5 4 3 5 4 5 4 5 4 3 2

1 1 1 2 2 1 2 1 2 2 1 3 2

appassionato *slentando* *dim.* *pp dolceiss.*

5 5 3 5 5 31) 8... *slentando* *dolce* *dolciss.*

1 2 1 2 1

8... *p legg.*

31) In der Ausgabe für 2 Klaviere verwandelt Liszt diesen „Seufzer“ in ein neckisches „Kichern“

Adagio. *in tempo*

32) *mf*

Adagio. *a tempo*

ten. sotto voce

mf (sempre elegantemente)

rinforz.

rinf.

mf

ossia:

rinforz.

dim.

rinf.

dimin.

dolce

32) „Sempre elegantemente.“ Hier vollzieht sich eine Wandlung vom anfänglichen Solo (-Violoncello) zum Tutti (-Bassi), vom schmeichelnden „Legato“ zum dreisteren „Staccato“, ohne daß die Geberde an ritterlicher Anmut etwas einbüßte. Zum Kapitel „Oktavenspiel“ steht Ausführlicheres in den Anmerkungen zur 10. Fuge in des Wohltemperierten Klavieres erstem Teile (Ausgabe des Herausgebers) zu lesen. Diese Oktavenstelle darf weder bravourös noch polternd klingen. Als kurze Anleitung gelte die Regel: Flachere Handstellung für die schwarzen, steilere Handstellung für die weißen Tasten; willkürliche Gelenkbewegung: nur nach unten; Einziehen der unbeschäftigten mittleren Finger, volles Treffen und tiefes Senken der Taste. Festes Einhalten der Oktavendistanz zwischen Daumen und kleinem Finger: Dieses alles bei Wahrung einer springenden Elastizität.

The image shows a musical score for piano and strings, consisting of three systems of staves. The top system includes a string part and two piano parts. The middle system features a piano part with a specific instruction for the right hand. The bottom system continues the piano part with a different dynamic and articulation. The score includes various musical notations such as dynamics (p, mf, f, incalzando), articulations (legg., dolce, appassionato, meno dolce), and performance instructions (string., sopra, sotto). Fingerings and slurs are also present throughout the piece.

33) Alternierende chromatische Oktaven für beide Hände in derselben Höhe; die schwarzen Tasten für die eine, die weißen für die andere Hand: Diese Technik wurde vom Herausgeber zuerst eingeführt.

sempre più cresc.

ff con bravura

ff con bravura

Cadenza ad lib.
ff marcato
marc. 3

34) Man muß an diese Passage entschlossen herantreten. Das höchste e und das tiefste gis mögen einen ideellen Stützpunkt darstellen, von dem aus die Hände gleichsam nach der Mitte der Klaviatur zu immer weiter gestreckt werden. Ein Rallentando soll nicht in der Absicht des Spielers liegen; ein solches wird aber immerhin durch die zunehmende Entfernung der Sprünge natürlich entstehen. Trotz aller Übung und Überlegung wird diese „Kadenz“ doch immer ein gewagtes Stück bleiben.

4 2 8 1 4 2 8 1 4 2 8 1

acceler.

Ped.

4 2 8 1 4 2 8 1 4 2 8 1

acceler.

Ped.

string.

Ped.

35) *string.*

Ped.

*

Prestissimo.

Ped.

8

Ped.

Ped.

8

5

2

35) Die linke Hand ruhig über der rechten gestellt; beide Hände als wie gleichzeitig auf zwei Manualen spielend. Wirkung: ein dichtes (gezähltes) Tremolo.

36) *con grazia*

This system contains the first six measures of exercise 36. The piano part (top two staves) features a melodic line with slurs and a bass line with a repeating eighth-note pattern. The bass line includes fingerings: 5 3 2 1 in the first measure, and 2 1 2 3 3 4 in the second measure. The piano part is marked with *con grazia*. The bass part (bottom two staves) features a similar eighth-note pattern with slurs and fingerings: 5 3 2 1 in the first measure, and 5 2 1 2 5 3 in the second measure. The bass part is marked with *tr.* and ** tr.* in the first measure, and *tr.* in the second measure.

This system contains the next six measures of exercise 36. The piano part continues with slurs and fingerings: 2 5 4 2 2 in the first measure, and 5 2 1 2 5 3 in the second measure. The bass part continues with slurs and fingerings: 5 2 1 2 5 3 in the first measure, and 5 2 1 2 5 1 in the second measure. The piano part is marked with *tr.* and ** tr.* in the first measure, and *tr.* in the second measure. The bass part is marked with *tr.* and ** tr.* in the first measure, and *tr.* in the second measure.

36) Der Triller sollte gewissermaßen in dem anschließenden Hauptsatze „innerlich“ weiterklingen. In dieser Auffassung be-
stärkt uns die Ausgabe für 2 Klaviere, die diesen Übergang also gestaltet:

This system shows the transition between exercise 36 and the main piece. The piano part (top two staves) features a trill in the right hand, marked with *tr.* and *dim.* in the first measure, and *tr.* and *p tr.* in the second measure. The bass part (bottom two staves) features a melodic line with slurs and fingerings: 5 2 1 2 5 3 in the first measure, and 5 2 1 2 5 1 in the second measure. The bass part is marked with *dolce con grazia* in the second measure.

This page contains a musical score for piano, organized into three systems of staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Pedal markings ('Ped.') and asterisks are used throughout. The first system includes a complex fingering diagram for the left hand. The second system features a 'cresc.' marking in the first measure of the upper staff. The third system includes an 'Ossia' section in the lower staff. The score concludes with a final cadence in the lower staff.

*) Vergl. Anm. 28.

un poco meno Allegro 37)

marcato e scherzando

veloce glissando

Ossia

schers.

veloce glissando

un poco meno Allegro

legg.

poco marc.

piu f

veloce glissando

Leg.

veloce glissando

veloce glissando

37) „Un poco meno Allegro“. Diesmal dürfte das Tempo mehr Dehnbarkeit vertragen (ja, selbst fordern) als das erste Mal.

First system of musical notation. It consists of four staves. The top staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a long, curved slur over the entire line. The second and third staves are grand staves. The bottom staff is a grand staff. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The bottom staff has a 'Ped.' marking and a '3' marking with a star above it.

Second system of musical notation. It consists of four staves. The top staff is a grand staff with a long, curved slur and the marking '8.....'. Below it is the marking 'rinf.'. The second staff is a grand staff with a 'Ped.' marking and a '*' marking. The third staff is a grand staff with a '8.....' marking and a 'mf' marking. The bottom staff is a grand staff with a '8.....' marking and the marking 'velociss. rinforz.'. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 2/4 time signature. The bottom staff has a '4 2' marking and a '(1 2)' marking.

The image displays a musical score for piano, organized into four systems. Each system consists of two staves (treble and bass clef). The first system includes dynamic markings *rinforz.* and *ff*, and performance instructions *rit.* and *rit.*. The second system features *piu f* and *ff*. The third system has *rinforz.* and *ff*. The fourth system includes *p scherz.* and *ff*. The score is marked with '8' and dotted lines, indicating repeated rhythmic patterns. The key signature is two sharps (F# and C#). The piece concludes with the number 38) at the end of the fourth system.

38) Der Herausgeber überschlagt das „Ritornell“ und die „Var. II“ und fahrt, in demselben Atem, 39 Takte spater fort.

Var. II.
Tempo giusto.

The musical score is written for piano and bass. It consists of seven systems of two staves each. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/8. The piece is marked 'Tempo giusto'.

- System 1:** Starts with the instruction *marc. animato*. The music features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.
- System 2:** Includes the instruction *brillante* above the treble staff and *marc. mf scherz.* below the bass staff.
- System 3:** Features a section marked *velociss.* (very fast) with a dotted line above the treble staff indicating a repeat or continuation. The instruction *Ad.* (Adagio) is written below the bass staff.
- System 4:** Includes dynamic markings *sf* (sforzando) and *p* (piano) in the treble staff, and *Ad.* in the bass staff.
- System 5:** Starts with *rinfors. e marc. assai* (rinfors. = rinforzando) and *con bravura*. It contains complex rhythmic figures with triplets and sixteenth notes. The instruction *Ad.* is written below the bass staff.
- System 6:** Features *rinfors. precipitato* (rinfors. = rinforzando, precipitato = very fast) in the treble staff and *Ad.* in the bass staff.
- System 7:** Ends with the instruction *ff' brioso* (fortissimo, brioso = lively) in the treble staff.

The image displays a musical score for piano, spanning measures 40 and 41. The score is written for both hands (treble and bass clefs) and is set in a key with three sharps (F#, C#, G#). The tempo and dynamics are marked as *meno f*. The music is characterized by dense, complex chordal textures and arpeggiated patterns. In measure 40, there are several measures of complex chords, some with a dotted line above them. In measure 41, the music continues with similar textures, including a prominent arpeggiated pattern in the bass clef. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The page number 40 is in the top left, and 41) is in the top right. The dynamic marking *meno f* is also present.

41) Diese mehr und mehr vertraut gewordene Technik erweckte bei ihrem Erscheinen (ich glaube, sie tauchte zu allererst in Liszts Opernfantasien auf) ein beunruhigtes Staunen. Man erzählt sich, daß noch anlässlich des Konzertvortrags der „Don Juan-Fantasie“ unter Tausigs Händen das Publikum an dieser Stelle von seinen Sitzen sich erhoben habe.

mesuré

42)

f marcatis.

ad.

2 8 1 8 1 8 1 4 1 5 1

8.....

8.....

8.....

42) Der Einfall läge nahe, diese Sequenzen thematisch zu beleben; etwa folgendermaßen und als Nachbildung des Durchführungsteiles aus der „Konzert-Etude“ in Fmoll., mit dem dieser viel Gemeinsames zeigt:

aromatisch

marc.

8.....

usw.

dadurch gewänne auch die bei Anm. 45 angeführte Variante (s. d.) eine begründetere Berechtigung.

42) 8.....

43) 8.....

8.....

8.....

44) 8.....

43) Ein Drängen widerspräche dem vorgeschriebenen „mesuré“ und wäre überdies kaum ausführbar. Peinlicher berührte jedoch ein Verzögern des Tempo infolge physischer Angestrengtheit. Die Umschreibung des Herausgebers hat sich als dieser Gefahr entgegenwirkend erwiesen. (Vergleiche auch Anmerkung 19.)

44) Eine von Liszt hier eingefügte gekürzte Fassung des zur Schluß-Arie führenden Überleitungssatzes („Entweder“), glaubten wir darum in dieser Ausgabe unterdrücken zu dürfen, weil sie alles Lisztsche, das in der Arie enthalten ist, buchstäblich vorausnimmt.

con furia
precipitato

45) *ritenendo* - - - *attacca: „quasi Presto“*

fff *precipitato*

8... 8...

Grave.
ff

45) Wem die folgende Modulation zu rasch abgefaßt erscheinen sollte, dem stellt der Herausgeber noch diese eigene, breitere Version des Überganges zur Wahl, die bei Ziffer 45 einzufügen wäre: (Der vorausgehende Takt *crescendo*.)

quasi Tamburo
f 31 32 31 32 *trillo sempre*
Ped. tenuto
meno f
dim.
p sosten.

attacca: „quasi Presto“
(Vgl. Anm. 42.)

First system of musical notation, featuring a grand staff with two treble clefs and two bass clefs. The music is in a key with two flats and a 2/4 time signature. The upper staves contain melodic lines with slurs and ties. The lower staves contain accompaniment with various rhythmic patterns and fingerings. A dynamic marking *più cresc.* is present in the second measure. Fingerings are indicated by numbers 1-5. A *rit.* marking is above the first measure.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with two treble clefs and two bass clefs. The music is in a key with two flats and a 2/4 time signature. The upper staves contain melodic lines with slurs and ties. The lower staves contain accompaniment with various rhythmic patterns and fingerings. A dynamic marking *fp* is present in the second measure.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with two treble clefs and two bass clefs. The music is in a key with two flats and a 2/4 time signature. The upper staves contain melodic lines with slurs and ties. The lower staves contain accompaniment with various rhythmic patterns and fingerings. Fingerings are indicated by numbers 1-5.

marc. pesante

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The tempo/mood is marked *marc. pesante*. The music features a series of chords and melodic lines. Dynamic markings include *p* and *f*. There are also some performance instructions like *Rad.* and *Rad.* with arrows pointing to specific notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the *marc. pesante* character. The notation includes various chord voicings and melodic fragments. Dynamic markings like *p* and *f* are present. There are also some performance instructions like *Rad.* and *Rad.* with arrows pointing to specific notes.

Third system of musical notation. The tempo/mood changes to *poco f sciolto*. The music is marked *legg. quasi senza Ped.*. It features a more relaxed feel with sustained chords. Dynamic markings include *poco f* and *cresc.*. There are also some performance instructions like *Rad.* and *Rad.* with arrows pointing to specific notes.

Fourth system of musical notation. The music is marked *più cresc.* and *fp*. It features a more intense and dynamic feel with sustained chords. Dynamic markings include *più cresc.* and *fp*. There are also some performance instructions like *Rad.* and *Rad.* with arrows pointing to specific notes.

8

sempre *piu f*

8

molto

8

pp

8

ffz *riten. con grazia* *dolce* *dolcissimo* *attacca il Presto*

pp *string.*

8

Prestissimo. *martellato*

8

lungo trillo *ppp rit.*

Presto. *sempre marc. il tema e l'accompag. staccato*

47) Die zu Unrecht als „Champagnerlied“ bezeichnete Arie (mit der Liszt sein für das Klavier umgedichtetes Drama bejahend beschließt) hat an sich durchaus nichts „Bacchantisches.“ Weltmännische Beweglichkeit, Sorglosigkeit und sprühende Lebenslust klingen aus dem springenden Rhythmus, der hellen Tonart. Eine bezeichnende Un-Sinnlichkeit sticht sogar auffällig hervor. Diese wird durch den Originaltext verständlich, worin Don Giovanni, in bester Laune, seine Anordnungen für das kommende Fest als Hausherr trifft. Er wendet sich hierbei an seinen Diener Leporello, von dem er- in einem vorausgehenden Rezitativ- einen Bericht anhörte, und das mit diesen Worten Don Giovanni schließt: „Bravo, bravo, arcibravo! l'affar non può andar meglio; incominciasti, io saprò terminar. Troppo mi premono queste contadinotte; le voglio divertir finchè vien notte.“

(Trefflich, vortrefflich, ganz vortrefflich! Es könnte nicht besser gehen; du hast begonnen, ich Sorge für den Schluß. Diese schmucken Bauerndirnen liegen recht sehr mir am Herzen, drum will ich bis zur Nacht mit ihnen scherzen.) Es folgt unmittelbar die Arie, die dem Inhalte, dem Charakter nach, so recht „a fior di labbro“ (auf der Schwelle der Lippen) vorgetragen werden sollte:

Finch'han dal vino
Calda la testa
Una gran festa
fà preparar.

Se trovi in piazza
qualche ragazza
teco anche quella
cerca a menar.

Senz' alcun ordine
la danza sia;
chi 'l menuetto,
chi la follia,
chi l'alemanna
farai ballar.

Ed io frattanto
dall' altro canto
con questa e quella
vò amoreggiar.

Ah, la mia lista
doman mattina
d'una decina
devi aumentar!

Eh' sie vom Weine
erst sich erholen,
ein großes Fest steh'
für sie bestellt.

Triffst auf dem Markte
ein hübsches Kind du,
nimm es mit dir,
so es dir gefällt.

Bunt durcheinander sei
die Reih' der Tänze,
hier Sarabanden,
hier die Couranten,
hier Menuette
tönen ans Ohr.

Und unterdessen
für eigne Rechnung
bald die, bald jene
nehm ich mir vor.

Ja, mein Register
soll sich erneu'n,
ein Dutzend Namen
trägst du noch ein!

Das „Tempo“ sollte nach dem Vortrage eines virtuosen und geschmackvollen Sängers sich richten, doch empfiehlt der Herausgeber die größtmögliche Schnelligkeit erst für das letzte Auftreten des Hauptmotivs aufzusparen.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef). The music is in a minor key and features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more active melody in the treble. The system concludes with the instruction *sempre stacc.*

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* * *sempre stacc.*

Second system of musical notation, consisting of two staves. The tempo and mood change to *schers.* (scherzo) and *mp* (mezzo-piano). The bass line continues with a rhythmic accompaniment, while the treble line features more complex rhythmic patterns. The system concludes with the instruction *mp scherz.*

schers.
mp
Ad.
mp scherz.

Third system of musical notation, consisting of two staves. This system features several measures with a quintuplet (marked '5') in the treble clef. The system concludes with a double bar line and a final chord. The system concludes with the instruction *

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *

First system of musical notation, consisting of two grand staves (treble and bass clefs). The music is in a minor key. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano). There are also markings for *rit.* (ritardando) and *8va* (octave up).

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar notation and dynamics as the first system, including *f*, *p*, and *rit.* markings.

Third system of musical notation. It includes the instruction *slentando* (ritardando) and *poco rit.* (a little ritardando).

Fourth system of musical notation, concluding the piece. It includes the instruction *dolce con grazia* (sweetly with grace) and *poco rit.*

a tempo *sempre stacc. l'accompag*

simile

a tempo *sotto voce*

simile

cresc.

cresc.

cresc.

p dinuovo

non arpegg.

8

a capriccio

Musical notation for the first system, measures 8-12. The right hand features a melodic line with many accidentals, while the left hand plays chords. A 'rit.' marking is present in the bass line.

8

Musical notation for the second system, measures 13-17. Similar to the first system, with complex melodic lines and chords.

8

Musical notation for the third system, measures 18-22. The right hand has a steady eighth-note pattern. A 'cresc.' marking is visible in the right hand.

8

Musical notation for the fourth system, measures 23-27. Continues the eighth-note pattern in the right hand.

8

- ritard. e rinforz.

strepitoso
ff

Musical notation for the fifth system, measures 28-32. The right hand has a melodic line with accents. A 'ritard. e rinforz.' marking is in the left hand, and 'strepitoso ff' is in the right hand.

8

Musical notation for the sixth system, measures 33-37. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a bass line with fingerings like 5 8 4 2.

ff

Ped. Ped. Ped. Ped.

p

Ped. Ped.

*p subito
più stacc.*

2

ff

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

ff p sotto voce

mf cresc.

stacc. martell.

2 2 2

ff p

48) Treuer nach Mozart, der dies 2-taktige Motiv sechs Mal bringt. Das Aufsteigen von der tieferen Oktave zu den höheren Lagen unterstreicht den Schwung des Anlaufes zum Halte auf der Dominante.

martell.

poco a poco cresco.

piu cresco.

rinfors. *rinfors.* *un poco ritenuto*

sempre a tempo 49)

49) Diese Variante ist der entsprechenden Stelle aus der Ausgabe für 2 Klaviere nachgebildet.

velociss.
8.....
rinforz.
precipitato ff

8.....
ff
fz
con slancio

a capriccio
in tempo
ff
appassionato energico
rit.
ff
C₂. * C₂.

8.....
rit.
Più Presto.
ff marcatis.

C₂. C₂. C₂.

2 1 2
8 5 3

8

p *f* *rit.* *

8

più legg.

rinfors. *rit.* *

8

marcatiss. e rit.

a tempo *meno f* *rit.* *

8

senza rallentare

fz *meno f* *fz*

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a slur and a dynamic marking of *rinf.* (ritardando). The left hand provides harmonic support with chords and single notes. A first ending bracket labeled 'A' spans the final two measures.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand has a dynamic marking of *mf*. A first ending bracket labeled 'A' is present over the final two measures.

Third system of musical notation. The right hand has a slur and a dynamic marking of *f*. The left hand has a dynamic marking of *f*. A first ending bracket labeled 'A' is present over the final two measures.

Fourth system of musical notation. The right hand has a dynamic marking of *f* and a slur. The left hand has a dynamic marking of *fz*. A first ending bracket labeled 'A' is present over the final two measures. The word *stretto* is written above the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a dynamic marking of *sf* and a slur. The left hand has a dynamic marking of *fz*. A first ending bracket labeled 'A' is present over the final two measures. The word *strepitoso* is written above the right hand.

Sixth system of musical notation. The right hand has a dynamic marking of *fz* and a slur. The left hand has a dynamic marking of *fz*. A first ending bracket labeled 'A' is present over the final two measures. The word *stretto* is written above the right hand.

Prestissimo.

First system of musical notation. It consists of two staves (treble and bass clef). The music is highly rhythmic and dense. A *poco rit.* marking is present in the middle of the system, followed by a *sf* (sforzando) dynamic marking. There are various articulation marks like accents and slurs throughout.

Prestissimo.

Second system of musical notation. It consists of two staves. A *stretto* marking is present in the middle of the system, followed by a *fz* (forzando) dynamic marking. The music continues with complex rhythmic patterns and articulation.

Third system of musical notation. It consists of two staves. This system features a variety of articulation marks, including accents, slurs, and dynamic markings like *sf*. The rhythmic complexity is maintained throughout.

Fourth system of musical notation. It consists of two staves. A *precipitato* marking is present in the middle of the system. This system includes double and triple slurs, indicating rapid passages. The music is characterized by fast, repetitive rhythmic figures.

♩ Andante.

First system of musical notation. It consists of two grand staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. The lower staff has a bass clef. The music is in 6/8 time. The first measure is marked with a fermata. The second measure has a *mf* dynamic marking. The piece concludes with a repeat sign and a first ending bracket labeled '1. ed.'.

Second system of musical notation. It consists of two grand staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. The lower staff has a bass clef. The music is in 6/8 time. The first measure has a *mf* dynamic marking. The second measure has a *mf* dynamic marking. The third measure has a *mf* dynamic marking. The fourth measure has a *mf* dynamic marking. The fifth measure has an *acceler.* marking. The sixth measure has a *mf cresc.* marking. The seventh measure has a *mf* dynamic marking. The eighth measure has a *mf* dynamic marking. The ninth measure has a *mf* dynamic marking. The tenth measure has a *mf* dynamic marking. The eleventh measure has a *mf* dynamic marking. The twelfth measure has a *mf* dynamic marking. The thirteenth measure has a *mf* dynamic marking. The fourteenth measure has a *mf* dynamic marking. The fifteenth measure has a *mf* dynamic marking. The sixteenth measure has a *mf* dynamic marking. The seventeenth measure has a *mf* dynamic marking. The eighteenth measure has a *mf* dynamic marking. The nineteenth measure has a *mf* dynamic marking. The twentieth measure has a *mf* dynamic marking. The piece concludes with a repeat sign and a first ending bracket labeled '1. ed.'.

Third system of musical notation. It consists of two grand staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. The lower staff has a bass clef. The music is in 6/8 time. The first measure has a *mf* dynamic marking. The second measure has a *mf* dynamic marking. The third measure has a *mf* dynamic marking. The fourth measure has a *mf* dynamic marking. The fifth measure has a *mf* dynamic marking. The sixth measure has a *mf* dynamic marking. The seventh measure has a *mf* dynamic marking. The eighth measure has a *mf* dynamic marking. The ninth measure has a *mf* dynamic marking. The tenth measure has a *mf* dynamic marking. The eleventh measure has a *mf* dynamic marking. The twelfth measure has a *mf* dynamic marking. The thirteenth measure has a *mf* dynamic marking. The fourteenth measure has a *mf* dynamic marking. The fifteenth measure has a *mf* dynamic marking. The sixteenth measure has a *mf* dynamic marking. The seventeenth measure has a *mf* dynamic marking. The eighteenth measure has a *mf* dynamic marking. The nineteenth measure has a *mf* dynamic marking. The twentieth measure has a *mf* dynamic marking. The piece concludes with a repeat sign and a first ending bracket labeled '1. ed.'.